This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

13622f36

600099626

1198

Indian Institute, Oxford.

THE MALAN LIBRARY

PRESENTED

BY THE REV. S. C. MALAN, D.D.,

VICAR OF BROADWINDSOR,

January, 1885.

13622 f. 36

Der kleine

Katechismus

mit

Fragen und Antworten

für die

kleinſten Kinder

der

kaiſerl. königl. Staaten.

Koſtet ungebunden 6 Kr. C. M.
in ſteifen Deckel gebunden 8 Kr. C. M.

Mit Seiner kaiſerl. königl. apoſtol. Majeſtät
allergnädigſter Druckfreyheit,
wie auch
mit Genehmhaltung der geiſtlichen Obrigkeit.

Grätz,
im Verlage der ſämmtlichen bürgerl. Buchbinder,
und gedruckt mit Tanzer'ſchen Schriften.
1840.

Majhin

KATEKISMUS

S' praſhanjami ino odgovori

sa

o t r o z h i z h e

v' zeſarſkih kralovſkih

dershavah.

Vela nesvesan 6 Kr. S. D.
svesan 8 Kr. S. D.

S' pregnadlivim perpuſhenjam zeſarſke kralovſke apoſtolſke Svetloſti, ino s' pervolenjam vikſhe duhovne Oblaſti.

V' Gradzu,

ſe najdejo pri vſih bukvovésih, natiſnjene s' piſmenzami Tanzerovimi.

1840.

BODLEIAN
- 2 JUN 1929
LIBR

Erſtes Hauptſtück.

Von dem Glauben.

Fr. Wer hat Alles erſchaffen?

A. Gott hat Himmel und Erde, und Alles, was iſt, erſchaffen.

Fr. Was heißt das Wort erſchaffen?

A. Das Wort erſchaffen heißt, aus Nichts etwas hervorbringen.

Fr. Welche ſind die merkwürdigſten Geſchöpfe Gottes?

A. Die merkwürdigſten Geſchöpfe Gottes ſind die Engel und die Menſchen.

Fr. Aus was beſtehen die Menſchen?

A. Die Menſchen beſtehen aus einem Leibe und einer unſterblichen Seele.

Fr. Was ſind die Engel?

A. Die Engel ſind pure Geiſter, welche Verſtand und Willen, aber keine Leiber haben.

Fr. Welche Eigenſchaften Gottes ſollen wir vor andern merken?

A. Folgende Eigenſchaften Gottes ſollen wir vor andern merken:

Perva Poſtava.

Od Vére.

Praſhanje. Kdo je vſe ſtvaril?
Odgovor. Bog je nebo ino semlo, ino vſe, kar je, ſtvaril.
Pr. Kaj ſe pravi beſeda ſtvariti?
Odg. Beſeda ſtvariti ſe pravi, is nizheſa kaj ſtoriti.
Pr. Katére ſo naj imenitnéjſhe ſtvari boshje?
Odg. Naj imenitnéjſhe ſtvari boshje ſo angeli ino zhlovek.
Pr. Is zhéſa je zhlovek?
Odg. Zhlovek je is teléſa, ino is nevmerjozhe duſhe.
Pr. Kaj ſo angeli?
Odg. Angeli ſo zhiſti duhi, kateri imajo saſtopnoſt ino volo, teléſa pa nimajo.
Pr. Katére laſtnoſti boshje imamo mi pred drugimi sapomniti?
Odg. Té laſtnoſti boshje imamo mi pred drugimi sapomniti:

Gott ist ein purer Geist; ein Wesen, welches den vollkommensten Verstand und Willen, aber keinen Leib hat.

Gott ist allmächtig; er hat Himmel und Erde, und Alles, was ist, erschaffen; ihm ist nichts unmöglich zu machen.

Gott ist höchst gütig gegen seine Geschöpfe; alles Gute haben wir von ihm.

Gott ist allgegenwärtig; er ist überall, im Himmel und auf Erden.

Gott ist allwissend; er weiß Alles, das Vergangene, das Gegenwärtige, und das Zukünftige; er weiß unsere geheimsten Gedanken, und kann daher nicht betrogen werden.

Gott ist höchst heilig; er will und liebet das Gute, und verabscheuet das Böse.

Gott ist höchst gerecht; er belohnet das Gute, und bestrafet das Böse.

Gott ist höchst barmherzig; er verzeiht uns unsere Sünden.

Gott ist ewig; er ist allezeit gewesen, er ist, und wird immer seyn.

Fr. Was ist Gott?

A. Gott ist von sich selbst das allervollkommenste Wesen.

Fr. Wie ist die Seele des Menschen erschaffen worden?

A. Die Seele des Menschen ist nach dem Ebenbilde Gottes erschaffen worden.

Bog je zhiſti Duh; bitje, katéro ima naj popolnomejſho saſtopnoſt ino volo, pa nima teléſa.

Bog je vſigamogozhen; on je nebo ino semlo, ino vſe, kar je, ſtvaril; njemu ni nizh nemogozhe ſtoriti.

Bog je naj dobrotlivéjſhi proti ſvojim ſtvarem; vſe dobro imamo mi od njega.

Bog je povſod prizhujozh; on je povſod, v'nebéſah ino na semli.

Bog je vſigavedozh; on vé vſe, pretezheno, prizhujozho, ino prihodno; on vé naſhe naj ſkrivnéjſhe miſli, ino tedaj ne more golufan biti.

Bog je naj ſvetéjſhi; on hozhe ino ljubi dobro, ino ſovrashi hudo.

Bog je naj pravizhnéjſhi; on plazha dobro, ino ſhtrájſa hudo.

Bog je naj mileſtlivéjſhi; on nam odpuſti naſhe grehe.

Bog je vezhen; on je vſelej bil, on je, ino vſelej bo.

Pr. Kaj je Bog?

Odg. Bog je ſam od ſebe naj popolnoméjſho bitje.

Pr. Kako je zhloveſhka duſha ſtvarjena?

Odg. Zhloveſhka duſha je po podobi boshji ſtvarjena.

Fr. Warum hat Gott die Menschen erschaffen?

A. Gott hat die Menschen erschaffen, damit sie ihn erkennen, ehren, lieben, anbethen, ihm dienen, gehorsamen und selig werden sollen.

Fr. Sind die Menschen Gott gehorsam geblieben?

A. Schon der erste Mensch Adam war mit seinem Weibe Eva Gott ungehorsam.

Fr. Auf was für eine Art ist der erste Mensch ungehorsam geworden?

A. Der erste Mensch hat im Paradiese die Frucht eines Baumes gegessen, die ihm Gott verbothen hat, und dadurch gesündiget.

Fr. Hat diese Sünde dem ersten Menschen allein geschadet?

A. Diese Sünde hat nicht allein dem ersten Menschen, sondern auch uns, die wir von ihm abstammen, geschadet; sie hat uns den zeitlichen und ewigen Tod, wie auch viele andere Uebel am Leibe und an der Seele verursachet.

Fr. Sind die Menschen auf ewig verworfen worden?

A. Die Menschen sind nicht auf ewig verworfen worden.

Fr. Was versprach Gott zur Rettung der wegen der Sünde verworfenen Menschen?

A. Gott versprach zur Rettung der wegen der Sünde verworfenen Menschen einen Erlöser zu senden, welcher auch Messias genannt wird.

Pr. Sakaj je Bog zhloveka ſtvaril?

Odg. Bog je zhloveka ſtvaril, de bi njega ſposnal, zhaſtil, lubil, molil, njemu ſlushil, pokoren ino svelizhan bil.

Pr. Je zhlovek Bogu pokoren oſtal?

Odg. She pervi zhlovek Adam je bil s'ſvojoj shenoj Evoj Bogu nepokoren.

Pr. Kako je pervi zhlovek nepokoren bil?

Odg. Pervi zhlovek je v'paradishi ſad eniga drevéſa jédel, katériga je Bog njemu prepovedal, ino ſkos to je greſhil.

Pr. Je ta gréh ſamo pervimu zhloveku ſhkodil?

Odg. Ta gréh ni ſamo pervimu zhloveku ſhkodil, ampak tudi nam, kateri ſmo od njega rojeni; on nam je zhaſno in vezhno ſmert, ino ſhe vezh drugih nadlog na teleſi ino na duſhi prineſel.

Pr. Je zhlovek na vékoma savershen bil?

Odg. Zhlovek ni bil na vékoma savershen.

Pr. Kaj je Bog k' odreſhénju savolo gréha savershéniga zhloveka oblubil?

Odg. Bog je k' odreſhénju savolo gréha savershéniga zhloveka oblubil Odreſhenika poſlati, katéri ſe tudi Meſiaſ imenuje.

Fr. Wer iſt dieſer Erlöſer oder Meſſias?
A. Jeſus iſt der Erlöſer der Menſchen.
Fr. Hatte Jeſus eine Mutter?
A. Jeſus hatte als Menſch Mariam, die ſeligſte Jungfrau, zu ſeiner Mutter.
Fr. Von wem hat Maria Jeſum empfangen?
A. Maria hat Jeſum von dem heiligen Geiſte empfangen.
Fr. Wo hat Maria Jeſum geboren?
A. Maria hat Jeſum zu Bethlehem in einem Stalle geboren.
Fr. War Joſeph der Vater Jeſu Chriſti?
A. Joſeph war bloß der Nährvater Jeſu Chriſti.
Fr. Was hat ſich nach der Geburt Jeſu Chriſti Merkwürdiges zugetragen?
A. Die Geburt Jeſu Chriſti iſt verkündiget worden.
Fr. Wie iſt die Geburt Jeſu Chriſti verkündiget worden?
A. Die Geburt Jeſu Chriſti iſt verkündiget worden:
1. Durch einen Engel den Hirten;
2. Durch einen Stern den Weiſen im Morgenlande;
3. Durch die Weiſen dem Herodes und den Schriftgelehrten;
4. Durch Simeon und Anna im Tempel dem Volke.
Fr. Was iſt auf die Verkündigung der Geburt Jeſu erfolget?

Pr. Kdo je tá Odreſhenik ali Meſiaſ?
Odg. Jesuſ je tá Odreſhenik zhloveka.
Pr. Je Jesuſ imél mater?
Odg. Jesuſ je kakor zhlovek Mario, preſveto divizo, sa ſvojo mater imél.
Pr. Od koga je Maria Jesuſa ſpozhéla?
Odg. Maria je Jesuſa od ſvetiga Duha ſpozhéla.
Pr. Kdé je Maria Jesuſa rodila?
Odg. Maria je Jesuſa v' Betlehemi v' eni ſhtali rodila.
Pr. Je Joshef bil ozha Jesuſa Kriſtuſa?
Odg. Joshef je bil le rednik Jesuſa Kriſtuſa.
Pr. Kaj ſe je po rojſtvu Jesuſa Kriſtuſa imenitniga sgodilo?
Odg. Rojſtvo Jesuſa Kriſtuſa je osnanjeno bilo.
Pr. Kako je rojſtvo Jesuſa Kriſtuſa osnanjeno bilo?
Odg. Rojſtvo Jesuſa Kriſtuſa je osnanjeno bilo:
1. Skos angela paſtirjam.
2. Skos svesdo Modrim v' jutrovi desheli.
3. Skos Modre Herodeshu ino Piſmovuzhenim.
1. Skos Simeona ino Ano v' tempelni ſuſtvu.

Pr. Kaj ſe je po osnanjenju rojſtva Jesuſa Kriſtuſa sgodilo.

A. Auf die Verkündigung der Geburt Jesu sind:

1. Die Hirten eilig gekommen, dasjenige zu sehen, was ihnen von dem Engel ist verkündiget worden.
2. Christus ist am achten Tage nach der Vorschrift des Gesetzes beschnitten, und Jesus genannt worden.
3. Die Weisen aus dem Morgenlande haben ihn angebethet, und ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen zum Geschenke gebracht.
4. Er ist der Grausamkeit des Herodes durch die Flucht in Egypten entgangen.
5. Er ist von da, als Herodes gestorben war, nach Nazareth zurückgebracht, und in dieser Stadt erzogen worden.

Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von der Jugend Jesu wissen?

A. Das Merkwürdigste, so wir von der Jugend Jesu wissen, ist:

1. Daß Jesus, als er 12 Jahre alt war, zum Feste nach Jerusalem mit seinen Ältern gekommen ist.
2. Daß er zu Jerusalem zurückgeblieben, nach drey Tagen aber von den Ältern in dem Tempel ist gefunden worden, wo er unter den Schriftgelehrten saß, sie anhörte und befragte, so daß sich alle über seinen Verstand und seine Antworten verwunderten.

Odg. Po osnanjenju rojſtva Jesuſa Kriſtuſa ſe je tó sgodilo:

1. Paſtirji ſo prezej priſhli téga gledat, kaj njim je od Angela osnanjeno bilo.
2. Kriſtuſ je na oſmi dén po sapovedi poſtave obresan, ino Jesuſ imenovan bil.
3. Modri is jutrove deshele ſo ga molili, ino njemu slato, kadilo, ino miro sa dar perneſli.
4. On je grosovitnoſti Herodesha ſkos pobég v' Egiptovſko deshelo odiſhel.
5. On je od tam, kader je Herodesh bil vmerl, v' Nazaret nasaj perneſhen, ino v' tem meſti srejen bil.

Pr. Kaj je naj imenitnejſho, kaj mi od Jesuſove mladoſti vémo?

Odg. Naj imenitnejſho, kaj mi od Jesuſove mladoſti vémo, je:

1. De je Jesuſ, kader je dvanajſt lét ſtar bil, s'ſvojimi ſtariſhami k'prasniku v' Jerusalem priſhel.
2. De je v' Jerusalemi sadoſtal, zhres tri dni pa od ſtariſhov v' tempelni najden bil, kjer je med piſmovuzhenimi ſedel, nje poſluſhal ino vpraſhal, tako, de ſo ſe vſi zhres njegovo saſtopnoſt ino njegove odgovore zhudili.

3. Daß er wieder nach Nazareth zurückgekehret, und daselbst geblieben ist.
4. Daß er seinen Ältern unterthan gewesen ist.
5. Daß er an Alter, Weisheit und Gnade vor Gott und den Menschen zugenommen hat.

Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, ehe er sein Lehramt antrat?

A. Das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, ehe er sein Lehramt antrat, ist:
1. Johannes bezeugte, daß Jesus das Lamm Gottes sey, welches die Sünden der Welt hinweg nimmt.
2. Jesus ließ sich von Johannes im Flusse Jordan taufen.
3. Der heilige Geist kam in der Gestalt einer Taube sichtbar über ihn herab.
4. Gott Vater ließ die Stimme hören: Dieser ist mein geliebter Sohn, an dem ich ein Wohlgefallen habe.
5. Jesus ward von dem Geiste in die Wüste geführet, und nachdem er vierzig Tage und Nächte gefastet hatte, von dem Teufel versuchet, und darauf von den Engeln bedienet.

Fr. Wann trat Jesus sein Lehramt an?

A. Jesus trat sein Lehramt in dem dreyßigsten Jahre seines Alters an.

3. De ſe je sopet v' Nazaret vernil, ino tam oſtal.
4. De je ſvojim ſtariſham podloshen bil.
5. De je gorjemal na ſtaroſti, na modroſti ino gnadi per Bogu ino per ludeh.

Pr. Kaj je naj imenitnejſho, kaj mi od Jesuſa vémo, poprej de je vuzhiti sazhel?

Odg. Naj imenitnejſho, kaj mi od Jesuſa vémo, poprej de je vuzhiti sazhel, je:

1. Joanes je prizhoval, de Jesuſ je jagne boshje, katéro gréhe ſveta odjemle.
2. Jesuſ ſe je puſtil od Joanesa v' potoki Jordana kerſtiti.
3. ‚Sveti Duh je v' pobodi goloba videjozh zhres njega priſhel.
4. Bog Ozhe je puſtil glaſ ſliſhati: Tá je moj lublen ‚Sin, na katérim imam dopadenje.
5. Jesuſ je bil od Duha v' puſhavo pelan, ino kader ſe je ſhtirideſet dni ino nozhi bil poſtil, je bil od hudizha ſkuſhan, ino potém od Angelov poſlushen.

Pr. Kda je Jesuſ sazhel vuzhiti?

Odg. Jesuſ je sazhel vuzhiti, kader je trideſet lét ſtar bil.

Fr. Was iſt das Merkwürdigſte, ſo wir von Jeſu wiſſen, da er ſein Lehramt angetreten hatte?

A. Das Merkwürdigſte, ſo wir von Jeſu wiſſen, da er ſein Lehramt angetreten hatte, iſt:

1. Jeſus reiſ'te in ſeinem Vaterlande von einem Orte zum andern.
2. Er nahm Jünger an, und wählte aus ihnen zwölf Apoſtel.
3. Er predigte und verkündigte das Geſetz der Gnade, offenbarte Wahrheiten, die wir glauben, und lehrte Tugenden, die wir ausüben ſollen.
4. Er beſtrafte den Unglauben und die Laſter, widerlegte die Irrthümer der Juden, Schriftgelehrten und Phariſäer.
5. Er beſtätigte ſeine Lehren durch die Zeugniſſe der Schrift, durch Wunder und durch ſeine Beyſpiele.
6. Er weisſagte zukünftige Dinge.
7. Er bezeigte ſich allenthalben wohlthätig.

Fr. Glaubten alle an Jeſum?

A. Viele glaubten an Jeſum. Aber die hohen Prieſter, Schriftgelehrten und Phariſäer haßten ihn ſeiner Lehre wegen, und trachteten, ihn zu tödten.

Fr. Was thaten die hohen Prieſter, Schriftgelehrten und Älteſten des Volkes, damit Jeſus getödtet würde?

Pr. Kaj je naj imenitnejſho, kar od Jesuſa vémo, kadar je bil sazhel vuzhiti?

Odg. Naj imenitnejſho, kar od Jesuſa vémo, kadar je bil sazhel vuzhiti, je:

1. Jesuſ je v' domazhi desheli od méſta do méſta hodil.
2. On je jogre gor jemal, ino is med njih dvanajſt apoſtolov isvolil.
3. On je pridigal ino osnanoval poſtavo gnade, rasodel reſnize, katére vérovati, ino vuzhil zhednoſti, katére doperneſti imamo.
4. On je ſvaril nevéro ino hudobije, overgel smote Judov, piſmovuzhenih ino farisejov.
5. On je poterdil ſvoje navuke ſkos prizhovanje ſvetiga piſma, ſkos zhudeshe ino ſkos ſvoje sglede.
6. On je prerokoval prihodne rezhi.
7. On je povſod dobrotliv bil.

Pr. So vſi na Jesuſa vérovali?

Odg. Njih veliko je na Jesuſa vérovalo. Vikſhi duhovniki, piſmovuzheni ino fariseji pa ſo ga ſovrashili savolo njegoviga navuka, ino iſkali njega vmoriti.

Pr. Kaj ſo ſtorili vikſhi duhovniki, piſmovuzheni ino ſtariſhi luſtva, de bi Jesuſ vmorjen bil?

A. Die hohen Priester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes verklagten Jesum bey Pontius Pilatus, dem Landpfleger des römischen Kaisers Tiberius in Judäa.

Fr. Warum ward er verklaget?

A. Er ward bey dem Pilatus aus bloßem Hasse und Neide verklaget, unter dem Vorwande, als wäre er ein Verführer und Aufwiegler des Volkes.

Fr. Was erfolgte auf die Anklage der hohen Priester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes?

A. Auf die Anklage der hohen Priester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes erfolgte die Kreuzigung Jesu Christi.

Fr. Wo ist Jesus Christus gekreuziget worden und gestorben?

A. Jesus Christus ist auf dem Kalvarienberge, nahe bey der Stadt Jerusalem, gekreuziget worden, und am Kreuze gestorben.

Fr. Wer begrub den Leib Jesu Christi?

A. Joseph von Arimathäa und Nicodemus begruben den Leib Jesu Christi.

Fr. Wohin ward der Leib Jesu Christi begraben?

A. Der Leib Jesu Christi ward in ein neues, in Felsen gehauenes Grab gebracht, darein noch Niemand war gelegt worden.

Odg. Vikſhi duhovniki, piſmovuzheni ino ſtariſhi luſtva ſo Jesuſa per Ponziu Pilatushu, deshelſkimu oblaſtniku Rimſkiga zeſarja Tiberia v' Judéi, satoshili.

Pr. Sakaj je bil satoshen?

Odg. On je bil per Pilatushu satoshen is ſamiga ſovraſhtva ino nevoſhlivoſti, kakor de bi bil sapelavez ino puntar luſtva.

Pr. Kaj ſe je sgodilo na toshbo vikſhih duhovnikov, piſmovuzhenih ino ſtariſhih luſtva?

Odg. Na toshbo vikſhih farjov, piſmovuzhenih ino ſtariſhih luſtva je Jesuſ krishan bil.

Pr. Kdé je Jesuſ Kriſtuſ krishan bil ino vmerl?

Odg. Jesuſ Kriſtuſ je na gôri Kalvarji, bliso meſta Jerusalema, krishan bil ino na krishi vmerl.

Pr. Kdo je telo Jesuſa Kriſtuſa pokopal?

Odg. Joshef is Arimatée ino Nikodem ſta telo Jesuſa Kriſtuſa pokopala.

Pr. Kam je bilo telo Jesuſa Kriſtuſa pokopano?

Odg. Telo Jesuſa Kriſtuſa je bilo v' novo v' ſkali iſsekano pokopaliſhe djano, kamer ſhe nikdo ni poloshen bil.

Fr. Blieb die Seele nach dem Tode mit dem Leibe vereiniget?

A. Die Seele Jesu Christi hat bey dem Sterben sich von dem Leibe getrennet.

Fr. Wohin kam die Seele Jesu Christi?

A. Die Seele Jesu Christi ist in die Hölle, das ist in die Vorhölle, wo die Seelen der verstorbenen Frommen aufbehalten wurden, hinabgestiegen.

Fr. Wann ist Jesus nach seinem Absterben wieder von den Todten auferstanden?

A. Jesus Christus ist am dritten Tage nach seinem Absterben unsterblich und glorreich von den Todten auferstanden.

Fr. Wann ist Jesus in den Himmel gefahren?

A. Jesus ist am 40sten Tage nach seiner Auferstehung in Gegenwart seiner Jünger auf dem Ölberge in den Himmel gefahren.

Fr. Wird Jesus wieder kommen?

A. Jesus wird am jüngsten Tage in den Wolken des Himmels sichtbar mit großer Macht und Herrlichkeit von dem Himmel wieder kommen, um alle Menschen zu richten.

Fr. Wer ist Jesus Christus?

A. Jesus Christus ist:

1. Der eingeborne Sohn Gottes, des Vaters;
2. Gott und Mensch zugleich;
3. Unser Herr, Gesetzgeber und Lehrmeister.

Pr. Je dusha s' telesam sdrushena ostala?
Odg. Dusha Jesusa Kristusa se je per smerti od telesa loshila.
Pr. Kam se je dusha Jesusa Kristusa podala?
Odg. Dusha Jesusa Kristusa se je v' pekel, to je v' predpekel podala, kjer so bile dushe mertvih brumnih hranjene.
Pr. Kda je Jesus po svoji smerti sopet od mertvih vstal?
Odg. Jesus Kristus je na tretji den po svoji smerti nevmerjozh ino zhastitliv od mertvih vstal.
Pr. Kda je Jesus v' nebesa shel?
Odg. Jesus je na shtirideseti den po svojim vstajenju vprizho svojih jogrov na olshki gori v' nebesa shel.
Pr. Bo Jesus drugozh prishel?
Odg. Jesus bo na sodni den v' oblakih neba s' velikoj oblastjo ino zhastjo is nebes drugozh prishel, sodit vse ludi.
Pr. Kdo je Jesus Kristus?
Odg. Jesus Kristus je:
1. Edinorojen Sin Boga, Ozheta;
2. Bog ino zhlovek vkup;
3. Nash gospod, sapovednik ino vushenik.

Fr. Warum iſt der Sohn Gottes Menſch geworden?

A. Der Sohn Gottes iſt Menſch geworden, um uns durch den Tod am Kreuze zu erlöſen, und ſelig zu machen.

Fr. Warum wird der Sohn Gottes Jeſus oder Heiland genannt?

A. Der Sohn Gottes wird Jeſus oder Heiland genannt, weil uns durch ihn Heil widerfahren iſt.

Fr. Was hat ſich am 10ten Tage nach der Himmelfahrt Jeſu Merkwürdiges zugetragen?

A. Am 10ten Tage nach der Himmelfahrt Jeſu iſt der heilige Geiſt in Geſtalt feuriger Zungen über die Jünger gekommen, ſie im Glauben zu ſtärken, damit ſie denſelben ſtandhaft bekennen, und nach ſolchem leben konnten. Er verlieh ihnen die Gabe, allerley Sprachen zu reden, damit ſie den Glauben überall zu predigen im Stande waren.

Fr. Wer iſt der heilige Geiſt?

A. Der heilige Geiſt iſt die dritte göttliche Perſon

Fr. Sind mehr göttliche Perſonen?

A. Es ſind drey göttliche Perſonen.

Fr. Wie heißen die drey göttlichen Perſonen?

Pr. Sakaj je Sin boshji zhlovek poſtal?

Odg. Sin boshji je zhlovek poſtal, de bi naſ ſkos ſvojo ſmert na krishi odreſhil ino svelizhal.

Pr. Sakaj bo Sin boshji Jesuſ ali Svelizhar imenovan?

Odg. Sin boshji bo Jesuſ ali Svelizhar imenovan, kér nam je ſkos njega svelizhanje doſhlo.

Pr. Kaj ſe je na deſeti den po vnebohojenju Jesuſa imenitniga sgodilo?

Odg. Na deſeti den po vnebohojenju Jesuſa je ſveti Duh v' podòbi ognjenih jesikov zhres jogre priſhel, de bi nje v' véri poterdil, de ſo tiſto ſtanovitno ſposnati ino po nji shiveti mogli. On njim je dal dar mnoge jesike govoriti, de ſo véro povſod pridigati samogli.

Pr. Kdo je ſveti Duh?

Odg. Sveti Duh je tretja boshja perſhona.

Pr. Je vezh boshjih perſhon?

Odg. Boshje perſhone ſo tri.

Pr. Kako ſe imenujejo tri boshje perſhone?

A. Die erste göttliche Person heißt der Vater, die zweyte der Sohn, die dritte der heilige Geist.

Fr. Ist mehr als ein Gott?

A. Es ist nur ein Gott.

Fr. Wie nennet man die drey göttlichen Personen zusammen?

A. Die drey göttlichen Personen nennet man zusammen die allerheiligste Dreyfaltigkeit.

Fr. Wodurch bekennet der katholische Christ die allerheiligste Dreyfaltigkeit?

A. Der katholische Christ bekennet die allerheiligste Dreyfaltigkeit durch das Zeichen des heiligen Kreuzes, da er bey dem Kreuzmachen jede dieser drey göttlichen Personen nennet.

Fr. Was bekennet der katholische Christ noch mehr durch das Zeichen des heiligen Kreuzes?

A. Der katholische Christ bekennet noch mehr durch das Zeichen des heiligen Kreuzes, daß Jesus Christus, da er am Kreuze gestorben ist, uns durch seinen Tod erlöset hat.

Fr. Wer verbreitete die Lehre Jesu nach dessen Himmelfahrt?

A. Die Lehre Jesu verbreiteten nach dessen Himmelfahrt seine Jünger.

Fr. Wie nennet man diejenigen, welche Jesu Christi Lehre bekennen?

Odg. Perva boshja perſhona ſe imenuje Ozha, druga Sin, tretja Sveti Duh.

Pr. Je vezh kakor en Bog?

Odg. Le en ſam Bog je.

Pr. Kako ſe imenujejo tri boshje perſhona vkup?

Odg. Tri boshje perſhone ſe imenujejo vkup preſveta Trojiza.

Pr. Skos kaj ſposna katolſhki kriſtian preſveto Trojizo?

Odg. Katolſhki kriſtian ſposna preſveto Trojizo ſkos znamenje ſvetiga krisha, kér on per prekrishenji vſako téh tréh boshjih perſhon imenuje.

Pr. Kaj ſhe vezh ſposna katolſhki kriſtian ſkos znamenje ſvetiga krisha?

Odg. Katolſhki kriſtian ſhe vezh ſposna ſkos znamenje ſvetiga krisha, de naſ je Jesuſ Kriſtuſ, kadar je na krishi vmerl, ſkos ſvojo ſmert odreſhil.

Pr. Kdo je raſshiril navuk Jesuſov po njegovim vnebohojenju?

Odg. Navuk Jesuſov ſo po njegovim vnebohojenju njegovi jogri raſshirili.

Pr. Kako ſe imenujejo tiſti, kateri navuk Jesuſa Kriſtuſa ſposnajo?

A. Diejenigen, welche Jesu Christi Lehre bekennen, nennet man Christen.

Fr. Was ist die heilige, allgemeine, christliche Kirche?

A. Die heilige, allgemeine, christliche Kirche ist die sichtbare Versammlung aller rechtgläubigen Christen unter einem sichtbaren Oberhaupte, dem römischen Papste.

Fr. Müssen alle Menschen sterben?

A. Alle Menschen müssen sterben.

Fr. Was ist der Tod?

A. Der Tod ist die Trennung der Seele von dem Leibe.

Fr. Woher kommt es, daß alle Menschen sterben müssen?

A. Daß alle Menschen sterben müssen, kommt von der Sünde, welche Adam im Paradiese begangen hat.

Fr. Stirbt die Seele des Menschen auch?

A. Die Seele des Menschen stirbt nicht, sie lebet immer fort.

Fr. Was geschieht mit der Seele des Menschen gleich nach dem Tode?

A. Gleich nach dem Tode richtet Jesus die Seele jedes Menschen besonders.

Fr. Ueber was wird Jesus die Menschen richten?

A. Jesus wird die Menschen über ihre Gedanken, Worte und Werke richten.

Fr. Was hat Jesus angeordnet, um denjenigen zu helfen, welche gesündiget haben?

Odg. Tiſti, kateri navuk Jesuſa Kriſtuſa ſposnajo, ſe imenujejo kriſtjani.

Pr. Kaj je ſveta, katolſhka, kerſhanſka zirkva?

Odg. Sveta, katolſhka, kerſhanſka zirkva je vidno sbiraliſhe vſeh vérnih kriſtianov pod vidnim poglavarjam, Rimſkim papesham.

Pr. Morejo vſi ludje vmreti?

Odg. Vſi ludje morejo vmreti.

Pr. Kaj je ſmert?

Qdg. Smert je lozhenje dusſhe od trupla.

Pr. Odkod pride, de vſi ludje vmreti morejo?

Odg. De vſi ludje vmreti morejo, pride od greha, katériga je Adam v' paradishi ſtoril.

Pr. Dusſha zhloveka tudi vmerje?

Odg. Dusſha zhloveka nikdar ne vmerje, ona bres konza shivi.

Pr. Kaj ſe sgodi s' dusſhoj zhloveka kmalo po ſmerti?

Odg. Kmalo po ſmerti ſodi Jesuſ dusſho vſakiga zhloveka poſebej.

Pr. Zhres kaj bo Jesuſ ludi ſodil?

Odg. Jesuſ bo ludi ſodil zhres njih miſli, beſede ino djanja.

Pr. Kaj je Jesuſ noterpoſtavil, tém k' pomozhi, katéri ſo greſhili?

A. Jesus Christus hat seiner Kirche die Gewalt gegeben, die Sünden denjenigen nachzulassen, welche dieselben reumüthig und vollständig beichten, auch den ernstlichen Willen haben, sich zu bessern, und wahre Buße zu wirken.

Fr. Zu was wird die Seele in dem besondern Gerichte verurtheilet?

A. Die Seele wird in dem besondern Gerichte entweder in das Fegefeuer, oder in die Hölle verurtheilet, oder in den Himmel aufgenommen.

Fr. Was ist das Fegefeuer?

A. Das Fegefeuer ist der Ort, wo die Seelen zeitliche Strafen für die Sünden leiden, welche sie im Leben nicht abgebüßet haben.

Fr. Was ist die Hölle?

A. Die Hölle ist der Ort, wo die Verdammten ewig gepeiniget werden.

Fr. Was ist der Himmel?

A. Der Himmel ist der glückseligste Aufenthalt der Heiligen.

Fr. Was wird mit den Leibern der Menschen am jüngsten Tage geschehen, da Jesus vom Himmel wieder kommen wird, Gericht zu halten?

A. Am jüngsten Tage wird Jesus die Verstorbenen erwecken, und alle Menschen werden in ihrem Fleische, d. i. mit eben den Lei-

Odg. Jesuſ je ſvoji zirkvi oblaſt dal, gréhe tiſtim odpuſtiti, katéri ſe njih sgrivano ino zhiſto ſpovéjo, tudi reſnizhno volo imajo, ſe pobolſhati, ino pravo pokoro délati.

Pr. K' zhému bo dushа v' poſebni ſodbi obſojena?

Odg. V' poſebni ſodbi bo dushа ali v' vize, ali v' pekel obſojena, ali pa v' nebeſa vseta.

Pr. Kaj ſo vize?

Odg. Vize ſo meſto, kjer dushe zhaſne ſhtrajſinge sa grehe terpijo, katerih ſe v' shivlenju niſo ſpokorile.

Pr. Kaj je pekel?

Odg. Pekel je meſto, kjer bodo pogubleni vezhno martrani.

Pr. Kaj ſo nebeſa?

Odg. Nebeſa ſo naj ſrezhnéjſho prebivaliſhe ſvetnikov.

Pr. Kaj ſe bo s' truplami ludi na ſodni den sgodilo, kadar bo Jesuſ is nebeſ na ſodbo priſhel?

Odg. Na ſodni den bo Jesuſ mertve obudil, ino vſi ludje bodo s' ſvojim meſam, to je s' ravno tiſtimi

dern, die ſie im Leben gehabt haben, auferſtehen.

Fr. Wie wird Jeſus die Menſchen am jüngſten Tage richten?

A. Jeſus wird die Menſchen am jüngſten Tage, nachdem ſie Gutes oder Böſes gethan haben, richten: er wird die Gerechten mit dem ewigen Leben im Himmel belohnen, und die Sünder ewig in der Hölle ſtrafen.

Fr. Wo iſt das, was ein katholiſcher Chriſt glauben muß, vorzüglich enthalten?

A. Was ein katholiſcher Chriſt glauben muß, iſt vorzüglich in dem apoſtoliſchen Glaubensbekenntniſſe enthalten.

Fr. Wie lautet das apoſtoliſche Glaubensbekenntniß?

A. Das apoſtoliſche Glaubensbekenntniß lautet alſo:

Ich glaube an Gott den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erde. Und an Jeſum Chriſtum, ſeinen eingebornen Sohn, unſern Herrn. Der empfangen iſt von dem heiligen Geiſte, geboren aus Maria, der Jungfrau. Gelitten unter Pontio Pilato, gekreuziget, geſtorben und begraben. Abgeſtiegen zu der Hölle, am dritten Tage wieder auferſtanden von den Todten. Aufgefahren in den Himmel, ſitzet zu der rechten Hand Gottes, des allmächtigen Va-

telési, katere ſo v' shivlenju imeli, od mertvih vſtali.

Pr. Kako bo Jesuſ na ſodni den ludi ſodil?

Odg. Jesuſ bo na ſodni den ludi po tém, kar ſo dobriga ali hudiga ſtorili, ſodil; on bo pravizhne s' vezhnim shivlenjam v' nebéſah plazhal, ino greſhnike v' pekli vezhno ſhtrajfal.

Pr. Kdé je, kaj katolſhki kriſtjan vérovati more, poſebno sapopadeno?

Odg. Kaj katolſhki kriſtian vérovati more, je poſebno v' apoſtolſki véri sapopadeno.

Pr. Kako ſe môli apoſtolſka vera?

Odg. Apoſtolſka véra ſe tako môli: Jes vérujem na Boga Ozheta, vſigamogozhniga ſtvarnika nebeſ ino semle. Ino na Jesuſa Kriſtuſa, Sina njegoviga ediniga, goſpoda naſhiga. Katéri je ſpozhet od ſvetiga Duha, rojen is Marie divize. Je terpel pod Ponziam Pilatusham, krishan bil, vmerl, ino v' grob poloshen. Dol je ſhel pred pekel, na tretji den od ſmerti vſtal. Gor je ſhel v' nebeſa, ſedi na deſnizi Boga Ozheta vſigamogozhniga.

ters. Von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Todten. Ich glaube an den heiligen Geist. Eine heilige, allgemeine, christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen. Ablaß der Sünden. Auferstehung des Fleisches. Und ein ewiges Leben. Amen.

Fr. Was muß jeder Mensch, wenn er zum Gebrauche der Vernunft kommt, nothwendig wissen und glauben, um selig zu werden?

A. Jeder Mensch muß, wenn er zum Gebrauche der Vernunft kommt, um selig zu werden, nothwendig wissen und glauben:

1. Daß ein Gott ist.
2. Daß Gott ein gerechter Richter ist, welcher das Gute belohnet, und das Böse bestrafet.
3. Daß drey göttliche Personen einer Wesenheit und Natur sind, der Vater, der Sohn, und der heilige Geist.
4. Daß die zweyte göttliche Person ist Mensch geworden, um uns durch den Tod am Kreuze zu erlösen, und selig zu machen.
5. Daß die Seele des Menschen unsterblich ist.
6. Daß die Gnade Gottes zur Seligkeit nothwendig ist, und daß der Mensch ohne die Gnade nichts Verdienstliches zum ewigen Leben wirken könne.

Od ondót bo prifhel ſodit shive ino mertve. Jes vérujem na ſvetiga Duha. Sveto katolſhko zirkvo. Gmajno ſvetnikov. Odpuſhanje grehov. Vſtajanje meſá. Ino vezhno shivlenje. Amen.

Pr. Kaj more vſak zhlovek, kadar k' pameti pride, potrebno véditi ino vérovati, de bo svelizhan?

Odg. Vſak zhlovek, kadar k' pameti pride, more, de bo svelizhan, potrebno véditi ino vérovati:

1. De je en Bog.
2. De je Bog pravizhen ſodnik, kateri dobro plazha, ino hudo ſhtrajfa.
3. De ſo tri boshje perſhone eniga bitja ino nature: Ozha, Sin, ino ſveti Duh.
4. De je druga boshja perſhona zhlovek poſtala, de bi naſ ſkos ſmert na krishi odreſhila, ino svelizhala.
5. De je duſha zhloveka nevmerjozha.
6. De je gnada boshja k' svelizhanju potrebna, ino de zhlovek bres gnade nizh saſlushenja vredniga sa vezhno shivlenje ſtoriti ne more.

Zweytes Hauptſtück.

Von der Hoffnung.

Fr. Was heißt chriſtlich hoffen?

A. Chriſtlich hoffen heißt, von Gott zuverſichtlich erwarten, was er uns verſprochen hat.

Fr. Warum hoffen wir von Gott?

A. Wir hoffen von Gott, weil er allmächtig, unendlich gütig und barmherzig iſt, folglich erfüllen kann, und will, was er verſprochen hat.

Fr. Wodurch wird die Hoffnung geübet?

A. Die Hoffnung wird durch das Gebeth geübet.

Fr. Was iſt das Gebeth?

A. Das Gebeth iſt eine Erhebung des Geiſtes zu Gott.

Fr. Warum bethen wir?

A. Wir bethen, um Gott den Herrn ſchuldigſt zu ehren, und ihm ſowohl für das empfangene Gute zu danken, als auch um das, was uns künftig nöthig iſt, zu bitten.

Fr. Wer hat uns bethen gelehret?

A. Chriſtus, unſer Herr, hat uns bethen gelehret.

Druga Poſtava.

Od Vupánja.

Pr. Kaj ſe pravi kerſhanſko vupati?
Odg. Kerſhanſko vupati ſe pravi, od Boga savuplivo perzhakati, kar je on nam oblubil.
Pr. Sakaj mi vupamo od Boga?
Odg. Mi vupamo od Boga, kér je on vſigamogozhen, neſkonzhno dobrotliv ino miloſtiv, on tedaj samore ino hozhe ſpolniti, kar je oblubil.
Pr. Skos kaj ſe vupanje budi?
Odg. Vupanje ſe ſkos molitvo budí.
Pr. Kaj je molitva?
Odg. Molitva je povsdigovanje duha k' Bogu.
Pr. Sakaj mi molimo?
Odg. Mi molimo, de Boga kakor goſpoda po dolshnoſti zhaſtimo, ino njega sa prejéte dobrote sahvalimo, ino tudi sa to, kar nam je sa naprej potrebno, proſimo.
Pr. Kdo naſ je vuzhil moliti?
Odg. Kriſtuſ, naſh goſpod, naſ je vuzhil moliti.

Fr. Wodurch lehrte uns Jesus bethen?

A. Jesus lehrte uns durch das Vater unser bethen, welches man auch das Gebeth des Herrn nennet.

Fr. Wie lautet das Vater unser?

A. Das Vater unser lautet also:

Vater unser, der du bist in dem Himmel. Geheiliget werde dein Nahme. Zukomme uns dein Reich. Dein Wille geschehe wie im Himmel also auch auf Erden. Gib uns heute unser tägliches Brot. Und vergib uns unsere Schulden, als auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung. Sondern erlöse uns von dem Übel. Amen.

Fr. Warum rufen katholische Christen die Heiligen an?

A. Katholische Christen rufen die Heiligen an, weil sie Freunde Gottes sind, und weil sie auch für die Menschen bey Gott bitten.

Fr. Was ist der englische Gruß?

A. Der englische Gruß ist ein Gebeth, mit welchem wir die heilige Jungfrau Maria, die Mutter Gottes, vorzüglich verehren und anrufen.

Fr. Wie lautet der englische Gruß?

A. Der englische Gruß lautet also:

Gegrüßet seyst du Maria, voll der Gnaden, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeyet unter den Weibern, und gebenedeyet ist die

Pr. ¿Skos kaj naſ je Jesuſ vuzhil moliti?
Odg. Jesuſ naſ je vuzhil moliti ſkos ozha naſh, kateri ſe tudi goſpodova molitva imenuje.
Pr. Kako ſe môli ozha naſh?
Odg. Ozha naſh ſe tako môli:
Ozha naſh, kateri ſi v' nebéſah. Poſvezheno bodi tvojo imé. Pridi k' nam tvojo kraleſtvo. Isidi ſe tvoja vola, kakor v' nebeſah, tako na semli. Daj nam dneſ naſh vſakdanji kruh. Ino odpuſti nam naſhe dolge, kakor tudi mi odpuſtimo naſhim dolshnikam. Ino naſ ne vpelaj v' ſkuſhnjavo. Temuzh odreſhi naſ od slega. Amen.
Pr. Sakaj katolſhki kriſtiani ¿Svetnike na pomozh klizhejo?
Odg. Katolſhki kriſtiani ¿Svetnike na pomozh klizhejo, kér ſo prijateli boshji, ino kér tudi sa ludi per Bogu proſijo.
Pr. Kaj je angelſko zheſhénje?
Odg. Angelſko zheſhénje je molitva, s' katéroj ſveto Divizo Mario, mater boshjo, poſebno zhaſtimo ino na pomozh klizhemo.
Pr. Kako ſe môli angelſko zheſhénje?
Odg. Angelſko zheſhénje ſe tako môli:
Zheſhena ſi Maria, gnade polna, goſpod je s' teboj. Ti ſi shegnana med shenami, ino shegnan je

Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria, Mutter Gottes, bitt für uns arme Sünder, jetzt und in der Stunde unsers Absterbens. Amen.

Drittes Hauptstück.

Von der Liebe.

Fr. Was heißt christlich lieben?

A. Christlich lieben heißt, Gott als das höchste Gut wegen seiner selbst, und den Nächsten wegen Gott lieben, wegen Gott alles gern thun, was er uns befohlen hat.

Fr. Was heißt den Nächsten lieben?

A. Den Nächsten lieben heißt, dem Nächsten wohlwollen, ihm das thun, was ihm angenehm und nützlich ist, alles unterlassen, was ihm unangenehm und schädlich ist.

Fr. Wie beweiset man die Liebe gegen Gott und den Nächsten?

A. Die Liebe gegen Gott und den Nächsten beweiset man durch die Haltung der zehn Gebothe.

Fr. Welche sind die zehn Gebothe Gottes?

ſad tvojiga teleſa, Jesuſ. Sveta Maria, mati boshja, proſi sa naſ greſhnike, sdaj ino na naſho ſmertno vuro. Amen.

Tretja Poſtava.

Od Lubesni.

Pr. Kaj ſe pravi kerſhanſko lubiti?

Odg. Kerſhanſko lubiti ſe pravi, Boga kakor naj vikſhi dobroto savolo njega ſamiga, ino blishniga savolo Boga lubiti, savolo Boga vſe radovolno ſtoriti, kar nam je sapovedal.

Pr. Kaj ſe pravi blishniga lubiti?

Odg. Blishniga lubiti ſe pravi, blishnimu dobro hotéti, njemu to ſtoriti, kar je njemu prijetno, ino haſlivo, vſe opuſtiti, kar je njemu neprijetno ino ſhkodlivo.

Pr. Kako ſe ſkashe lubésen proti Bogu ino blishnimu?

Odg. Lubésen proti Bogu ino blishnimu ſe ſkashe ſkos dershanje deſet sapovedi.

Pr. Katére ſo deſet sapovedi boshje?

A. Die zehn Gebothe Gottes sind folgende:

1. Du sollst allein an einen Gott glauben.
2. Du sollst den Nahmen deines Gottes nicht eitel nennen.
3. Du sollst den Feyertag heiligen.
4. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf daß du lange lebest, und es dir wohl gehe auf Erden.
5. Du sollst nicht tödten.
6. Du sollst nicht Unkeuschheit treiben.
7. Du sollst nicht stehlen.
8. Du sollst kein falsches Zeugniß geben wider deinen Nächsten.
9. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Hausfrau.
10. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Gut.

Fr. Was wird in dem vierten Gebothe befohlen?

A. In dem vierten Gebothe wird befohlen, daß Kinder ihre Ältern lieben, ehren, ihnen dienen, gehorsamen, und für sie bethen sollen.

Fr. Was ist den Kindern, welche dieses Geboth erfüllen, verheißen?

A. Kindern, welche dieses Geboth erfüllen, ist langes Leben und Wohlergehen verheißen.

Fr. Was haben die Kinder, welche dieses Geboth nicht erfüllen, zu befürchten?

Odg. Deſet sapovedi boshje ſo té:

1. Veruj na eniga ſamiga Boga.
2. Ne imenuj imena goſpoda tvojiga Boga po nevrednim.
3. Poſvezhuj prasnik.
4. Poſhtuj tvojiga ozheta ino tvojo mater, de boſh dolgo shivel, ino de tebi dobro pojde na semli.
5. Ne vbijaj.
6. Ne ſtori nezhiſtoſti.
7. Ne kradi.
8. Ne govori krive prizhe soper tvojiga blishniga.
9. Ne poshelji tvojiga blishniga shene.
10. Ne poshelji tvojiga blishniga blaga.

Pr. Kaj je v' zheterti sapovedi sapovedano?

Odg. V' zheterti sapovedi je sapovedano, de otrozi imajo ſvoje ſtariſhe lubiti, poſhtovati, njim ſtrézhi, pokorni biti, ino sa nje moliti.

Pr. Kaj je otrokam oblubleno, katéri to sapoved ſpolnijo?

Odg. Otrokam, kateri to sapoved ſpolnijo, je dolgo shivlenje ino vſe dobro oblubleno.

Pr. Zhéſa ſe imajo otrozi, kateri te sapovedi ne ispolnijo, bati?

A. Kinder, welche dieſes Geboth nicht erfüllen, haben die ſchwerſten zeitlichen und ewigen Strafen zu befürchten.

Fr. Geht das vierte Geboth auch andere Perſonen, als die Kinder und Ältern an?

A. Das vierte Geboth geht nicht allein Kinder und Ältern, ſondern auch alle Untergebenen, und alle ihre geiſtliche und weltliche Obrigkeiten, ingleichen alle Lehrmeiſter, ja auch gewiſſer Maßen jene Perſonen an, welche ihres Alters und Anſehens wegen ehrwürdig ſind.

Fr. Was ſind Untergebene ihren Vorgeſetzten und Obrigkeiten ſchuldig?

A. Die Untergebenen ſind ſchuldig, gegen ihre Vorgeſetzten und Obrigkeiten, ſie mögen gut oder böſe ſeyn, ſich ſo, wie die Kinder gegen ihre Ältern, zu bezeigen.

Fr. Wo findet man den Inhalt der zehn Gebothe Gottes kurz beyſammen?

A. Den Inhalt der zehn Gebothe Gottes findet man kurz in den zwey Gebothen der Liebe beyſammen.

Fr. Welches iſt das erſte Geboth der Liebe?

A. Das erſte Geboth der Liebe iſt: Du ſollſt den Herrn, deinen Gott, aus deinem ganzen Herzen, aus deiner ganzen Seele, aus deinem ganzen Gemüthe, und aus allen deinen Kräften lieben

Fr. Welches iſt das zweyte Geboth der Liebe?

Odg. Otrozi, kateri te sapovedi ne ispolnijo, se imajo naj ojstréjshih zhasnih ino vezhnih shtrajfing bati.

Pr. Ali zheterta sapoved samo otroke ino starishe, ali she tudi druge pershone sadéne?

Odg. Zheterta sapoved ne sadéne samo otrók ino starishov, ampak tudi vse podloshne, ino vse njih duhovne ino posvetne gospodske; ravno tako vse vuzhenike, tudi enokoliko tiste pershone, katere so savolo svoje starosti ino svojiga stana zhasti vredne.

Pr. Kaj so podloshni svojim naprejpostavlenim ino gospodkam dolshni?

Odg. Podloshni so dolshni proti svojim naprejpostavlenim ino gospodkam, naj so dobri ali hudobni, se tako sadershati, kakor otrozi proti svojim starishám.

Pr. V' zhém se sapopadik deset sapoved boshjih v' kratkim vkup najde?

Odg. Sapopadik deset sapovedi boshjih se v' kratkim vkup najde v' dvema sapovedama lubésni.

Pr. Katéra je perva sapoved lubésni?

Odg. Perva sapoved lubésni je: Lubi gospoda tvojiga Boga is zeliga tvojiga serza, is zele tvoje dushe, is zele tvoje pameti, ino is vséh tvojih mozhi.

Pr. Katéra je druga sapoved lubésni?

A. Das zweyte Geboth der Liebe ist: Du sollst deinen Nächsten wie dich selbst lieben.

Fr. Wie erklärte Christus das Geboth der Liebe des Nächsten?

A. Christus erklärte das Geboth der Liebe des Nächsten mit folgenden Worten: Thut den Menschen alles, was ihr wollet, daß sie euch thun sollen; denn darin besteht das Gesetz und die Propheten.

Viertes Hauptstück.

Von den Sacramenten.

Fr. Wie viel sind Sacramente?

A. Es sind sieben Sacramente.

Fr. Wie heißen die sieben Sacramente?

A. Die sieben Sacramente heißen:

1. Die Taufe.
2. Die Firmung.
3. Das Sacrament des Altars.
4. Die Buße.
5. Die letzte Öhlung.
6. Die Priesterweihe.
7. Die Ehe.

Odg. Druga sapoved lubésni je: Lubi tvojiga blishniga, kakor sam sebe.

Pr. Kako je Kristus sapoved lubésni blishniga rasloshil?

Odg. Kristus je sapoved lubésni blishniga s' témi besedami rasloshil. „Storite ludém vse, kar vi hozhete, de bi vam storili; sakaj v' tém je postava ino preroki.

Zheterta Postava.

Od Sakramentov.

Pr. Koliko je Sakramentov?

Odg. Sakramentov je sedem.

Pr. Kako se sedem Sakramenti imenujejo?

Odg. „Sedem Sakramenti se imenujejo:

1. „Sv. Kerst.
2. „Sv. Firma.
3. „Sveto Réshno Telo.
4. „Sv. Pokora.
5. „Sv. Posledno olje.
6. „Sv. Meshnikovo Shegnovanje.
7. „Sv. Sakon.

Morgengebeth.

Im Nahmen Gott des Vaters †, und des Sohnes †, und des heiligen Geistes †. Amen.

Im Nahmen meines gekreuzigten Herrn Jesu Christi stehe ich auf, der mich erlöset hat mit seinem kostbaren Blute; derselbe wolle mich vor allem Uebel behüthen und bewahren an Leib und Seele, wolle mir auch geben, was mich in allem Guten befördern, und zu dem ewigen Leben bestätigen mag. Amen.

Abendgebeth.

Ich danke dir, mein himmlischer Vater, der du mich diesen Tag durch deine Gnade vor allem Uebel behüthet hast. Ich bitte dich, du wollest mir alle meine Sünden vergeben,

Juterna molitva.

V' imeni Boga Ozheta ✝, ino Sina ✝, ino Svetiga Duha ✝. Amen.

V' imenu mojiga krishaniga goſpoda Jesuſa Kriſtuſa, kateri me je ſkos ſvojo drago kri odreſhil, jes vſtanem; on me naj pred vſim hudim obvarje, ino ohrani na teleſi ino duſhi, mi naj tudi dodéli, kar k' vſému dobrimu meni pomagati, ino k' vezhnim shivlenji ſlushiti samore. Amen.

Vezhérna molitva.

Jes ſe tebi, moj nebeſhki ozha, sahvalim, kér ſi me ta den pred vſém hudim ſkos tvojo gnado ohranil. Jes te proſim, de

womit ich dich heute beleidiget habe. Ich empfehle meinen Geist und meine Seele in deine Hände; dein heiliger Engel sey mit mir, daß der böse Feind keine Macht an mir habe. Amen.

O Jesu! dir lebe ich; o Jesu! dir sterbe ich; o Jesu! dein bin ich todt und lebendig. Amen.

Gebeth zu dem englischen Gruße

bey dem Läuten Früh, Mittags und Abends.

1. Der Engel des Herrn brachte Mariä die Bothschaft, und sie empfing von dem heiligen Geiste. Gegrüßet seyst du Maria, ꝛc.

2. Sieh, ich bin eine Dienerinn des Herrn, mir geschehe nach deinem Worte. Gegrüßet ꝛc.

3. Und das Wort ist Fleisch geworden, und hat unter uns gewohnet. Gegrüßet ꝛc.

mi vſe moje grehe, s' katérimi ſim dneſ tebe rasshalil, odpuſtiſh. Mojo telo ino mojo duſho v' tvoje roke perporozhim; naj bo s' menoj tvoj ſveti Angel, de ſovrashnik nobene mozhi ne bo imel zhres mene. Amen.

O Jesuſ! tebi shivim; o Jesuſ! tebi vmerjem; o Jesuſ! tvoj ſem mertev ino shiv. Amen.

Molitva k' Angelſkim zheſhenju, kadar ſe juterniza ali vezhérniza svoni.

1. Angel goſpoda je Marii zheſhenje pernesel, ino je ſpozhela od ſvetiga Duha. Zheſhena ſi Maria i. t. d.
2. Glej, jes ſim dekla goſpoda, sgodi ſe meni po tvoji beſedi. Zheſhena ſi Maria i. t. d.
3. Ino beſeda je meſo poſtala, ino je med nami prebivala. Zheſhena ſi Maria i. t. d.

Gebeth vor dem Essen.

Aller Augen warten auf dich, o Herr! du gibst ihnen Speise und Trank zu seiner Zeit, du thust deine milde Hand auf, und sättigest Alles, was da lebet, mit Wohlgefallen. Amen.

Vater unser ꝛc. Gegrüßet ꝛc.

Herr Gott, himmlischer Vater! segne uns, und diese deine Gaben, die wir von deiner milden Güte zu uns nehmen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Gebeth nach dem Essen.

Gelobet seyst du, Herr, himmlischer Vater, der du unsere Leiber gespeiset und getränket hast mit deinen Gaben, erfülle unsere Herzen mit deiner Gnade, daß wir in allen guten Werken reichlich zunehmen, und

Molitva pred jedjo.

Vſéh ozhi glédajo na tebe, o goſpod! ti njim daſh ſhpisho ino pitje ob pravim zhaſu; ti odpreſh tvojo dobrotlivo roko, ino s' dopadenjam vſe, kar shiví, naſitiſh. Amen.

Ozha naſh i. t. d. Zheſhena i. t. d.

Goſpod Bóg, nebeſhki ozha! shegnaj naſ, ino té tvoje dare, katere 's tvoje miloſtlive dobrote k' nam vsémemo, ſkos Jesuſa Kriſtuſa, naſhiga goſpoda. Amen.

Molitva po jedi.

Hvalen bodi, goſpod, nebeſhki ozha! ker ſi naſhe teleſa s' tvojimi darmi naſhpishal ino napojil, napolni s' tvojoj gnadoj naſhe ſerza, de v' vſéh dobrih delah zhe dalej bol gorjemlemo,

nimmer zu Schanden werden vor deinem Angesichte. Amen. Vater unser ꝛc. Gegrüßet ꝛc.

Wir danken dir, Herr, himmlischer Vater, durch Jesum Christum, deinen geliebten Sohn, unsern Herrn, für alle deine Gaben und Wohlthaten, der du lebest und regierest in Ewigkeit. Amen.

Gebeth
vor der Schule, Vormittags.

Komm, heiliger Geist! erfülle die Herzen deiner Gläubigen, und entzünde in ihnen das Feuer deiner Liebe, der du die Völker aller Zungen in Einigkeit des Glaubens versammelt hast.

O Gott! der du die Herzen deiner Gläubigen durch die Erleuchtung des heiligen Geistes gelehret hast; gib, daß wir in demselben Geiste das, was recht ist, verstehen, und seines Trostes uns allezeit erfreuen

ino nikdar pred tvojim oblizhjam k' ſramoti ne bomo. Amen. Ozha naſh i. t. d. Zheſhena i. t. d.

Tebi, goſpod, nebeſhki ozha! ſkos Jesuſa Kriſtuſa, tvojiga lubiga Sina, goſpoda naſhiga, ſe sahvalimo sa vſe tvoje dare ino dobrote, katéri shiviſh ino kraluješh na vekoma. Amen.

Molitva

pred ſholo, pred poldnévam.

Pridi, ſveti Duh! napolni ſerza tvojih vérnih, ino vshgi v' njih ogen tvoje lubesni, kateri ſi luſtva vſéh jesikov v' edinoſti vére vkupej sbral.

O Bog! katéri ſi ſerza tvojih vérnih ſkos rasſvetlenje ſvetiga Duha vuzhil, dodéli, de ravno v' temu duhu tó, kar je prav, saſtopiti, ino njegoviga troſhta ſe vſelej rasveſeliti samoremo,

mögen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Vater unser ꝛc. Gegrüßet seyst du Maria ꝛc.

Gebeth
nach der Schule, Vormittags.

Dank sey dir, Herr, himmlischer Vater! für das Gute, das du uns hier bekannt werden lässest. Wir bitten dich, laß uns das Erlernte zu unserem zeitlichen und ewigen Wohl gereichen. Wir bitten dich auch, daß du deinen Segen über unseren Landesfürsten, über unsere Aeltern, Lehrer und Gutthäter ausgießen, daß du ihnen das Gute reichlich vergelten wollest, zu dem sie uns anführen. Laß es ihnen und allen Menschen dafür wohl gehen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

ſkos Jesuſa Kriſtuſa, naſhiga Goſpoda. Amen.

Ozha naſh i. t. d. Zheſhena i. t. d.

Molitva

po ſholi, pred poldnévam.

Hvala tebi, goſpod, nebeſhki ozha! sa to dobro, katero nam tukej osnaniti dáſh. Mi tebè proſimo, daj, de nam navuzheno k' naſhimu sdajnimu ino vezhnimu pridu ſlushi. Tebe tudi proſimo, de tvoj shegen zhres naſhiga deshelſkiga oblaſtnika, zhres naſhe ſtariſhe, vuzhenike ino dobrotnike rasliti, ino njim vſe dobro, k' katérimu naſ oni napelujejo, s' obilnoj méroj poverniti hozheſh. Daj, de sa vſe tó njim ino vſém ludém dobro pojde ſkos Jesuſa Kriſtuſa, goſpoda naſhiga. Amen.

Gebeth
vor der Schule, Nachmittags.

Heil'ger Geiſt! komm zu verbreiten,
Ueber uns dein Gnadenlicht,
Daß wir immer weiter ſchreiten
In Erlernung unſrer Pflicht.
Mache uns zum Lernen Luſt;
Hilf, daß wir in unſrer Bruſt
Das Erlernte wohl behalten,
Und im Guten nicht erkalten.

Vater unſer ꝛc. Gegrüßet ꝛc.

Gebeth
nach der Schule, Nachmittags.

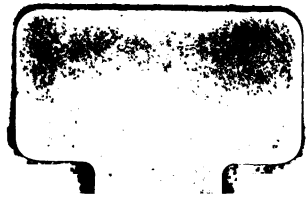
Vater ſegne dieſe Lehren,
Die du durch des Lehrers Mund
Deinen Kindern machteſt kund,
Uns zum Heil, und dir zu Ehren.
Präge ſie durch deinen Geiſt
Tief ins Herz, daß wir im Leben
Stets zu handeln uns beſtreben
So, wie dein Geboth uns heißt.

Vater unſer ꝛc. Gegrüßet ꝛc.

Mólitva
pred ſholo, po poldné.

Sveti Duh! dodéli nam
Tvoje gnade luzh:
Ti ſi ja k' naſhim ſerzam
Pravi boshji kluzh.
Daj, de to dobro ſe zhe dalej bol vuzhimo,
Ino vishaj naſ, de tako tudi shivimo.
Daj, de volni ino radi
V' ſholo dirjemo,
Vuke, zhe lih ſmo ſhe mladi,
Luſhtni popijemo.
Saſadi to vuzheno s' gnado v' ſerze nam,
Ino daj, de ono nikdar ne vſahne tam.
Ozha naſh i. t. d. Zheſhena i. t. d.

Molitva
po ſholi, po poldné.

Poshegnani bodo leti vuki,
Katere ſi nam, Bog, ſkos vuzheni-ka dal,
Tebi k' zhaſti, nam k' troſhti ſo ti ſhtuki,
Kater' nje dershi, hudiga ne bo ſe bal.
Le globoko nje v' ſerze nam vtiſni,
Ino s' gnado tvojo naſ omiſli,
De vſaki od naſ tako shivi,
Kakor naſ tvoja sapoved vuzhi.
Ozha naſh i. t. d. Zheſhena i. t. d.

BIBLIOTHECA BODLEIANA